

המשתתפים בחוברת

"חלונות" (נואפרד) מאת אדוניס (עלי אחמד סעיד אסבר, יליד דמשק, 1930, חי בפריס) היא החטיבה התשיעית מתוך אינדקס של פעולות הרוח (פהרס לאעמאל אל-ריח, ביירות: דאר אל-נהאר, 1998). שתיים-עשרה החטיבות האחרות בספר הן "גוף", "ראש היום על כתף הלילה", "גשם", "גרונו של אינדיאני", "קמטי הזמן", "ביקור בהארלם", "שרטוטים של גוף השלג", "קייץ", "ימים לכתבת הגלות", "נרות", "מסורות של מטאורים", "מדריך מסע ביערות המשמעות"; **עלא אלאסואני**, יליד 1957, מן סופרים המובילים במצרים כיום, הוא רופא שיניים במקצועו, פובליציסט ופעיל פוליטי בתנועת "קפאיה" האופוזיציונית, פרץ לזירה הספרותית המצרית והערבית עם "עמארת יעקוביאן", שנאסר תחילה לפרסום בידי הצנזורה, והפך לרב מכר למשך יותר משנה, תורגם לשפות רבות ועובד גם לסרט קולנועי; נגה אלבלך נולדה בפתח-תקה ב-1971; שיריו של **יעקב ביטון** מתפרסמים ב**מַטְעַם** מאז גיליון 9; ד"ר מירון בנבנישתי נולד וגדל בירושלים; **סיגל בן-יאיר** מגדלת את שתי בנותיה בחיפה, שם היא עובדת כפקידה באוניברסיטה; ספר שיריו של **מאיר ויזלטיר** "מרודים וסונטות" ראה אור בהוצאת הקיבוץ המאוחד באביב השנה; **עודד וולקשטיין** מכין את "תיק אדגר אלן פו" לאחד מגיליונות **מַטְעַם** הקרובים; ראני זהראוי, שעבודתו מתנוססת על כריכת החוברת הזאת, נולד במג'ד אל כרום שבגליל ב-1982, ולמד אמנות באוניברסיטה חיפה; מסותיו ותרגומי השירה של **שמעון זנדבנק** פיארו את גיליונות **מַטְעַם** לאורך השנים; במאית הקולנוע **יעל חרסונסקי** מסיימת את סרטה הדוקומנטרי באורך מלא על "שתיקת הארכיונים"; הילה **להב**, ילידת 1983, פירסמה את שיריה ב**מַטְעַם** מאז גיליון 3; **אמיר מנשהוף** נולד ב-1985 והוא עורך את "נפץ", כתב עת לשירה; **מי-טל נדלר**, ילידת 1979, גדלה ברעות ומתגוררת בתל אביב; מסתו הקצרה של **ז'וזף סאראמאגו**, חתן פרס נובל לספרות, נשלחה ל**מַטְעַם** ביחד עם מסה על בורחס, אשר תתפרסם בגיליון הבא; שיריו הראשונים של **יונתן סואן** התפרסמו ב**מַטְעַם** 15 ורכים אחרים, יתפרסמו בגיליונות הבאים; המשורר והמתרגם, **רמי סערי**, חי באתונה; פרקים קודמים ממחקרו היוצא דופן בעצמתו ובמקוריותו של גיש עמית

התפרסמו בגיליונות **מַטְעַם 8** ו-**12**; **סמירה נַגְרוּשׁ**, רופאה בהכשרתה, היא משוררת, מחזאית וסופרת אלג'יראית הכותבת בצרפתית ומרבה לתרגם שירה ערבית לצרפתית; ספר שירה הרביעי של **טל ניצן**, "לשכוח ראשונה", ראה אור השנה בהוצאת עם עובד; **עלי עליזאדה**, נולד ב-1976 בטהראן, שם למד הנדסת אקלטרוניקה, עד שעקר ב-2001 לאנגליה, והוא משלים באוניברסיטה של אסקס את עבודת הדוקטור שלו על "הגל ובעיית הזמן"; **גדעון עפרת** קיבל את פרס האוֹצֵר מטעם משרד התרבות; סיפוריה של **מיכל פאר** מלווים את **מַטְעַם** מאז שנתו השניה של כתב העת; סיפורו של **אדגר אלן פו**, המתורגם כאן בראשונה לעברית, נדפס ב-1839; **תהל פְרוּשׁ**, ילידת 1976, עובדת במוסף "גלריה" של "הארץ", זהו פרסומה הספרותי הראשון; מאמרו של **צ'ין-טאו וו**, עמית מחקר באקדמיית "סיניקה" בטאיוואן ומחברו של *Privatising Culture* (Verso), מתפרסם באדיבות כתב העת *New Left Review*; **מאיה קופרמן**, ילידת 1982, פירסמה ב**מַטְעַם 1** את הפואמה שלה "שפת אם"; שירים קודמים של **אדריאן ריץ'**, המשוררת האמריקאית הגדולה, החיה בסאן פרנסיסקו, התפרסמו ב**מַטְעַם 8**; שיריה של **ורד ריבקינ**, ילידת 1983, החיה בתל אביב, מתפרסמים ב**מַטְעַם** מאז שנתו השניה; החלק הרביעי של "יווניות" מאת **יאַנִּיס רִיצוּס** הולחן בידי מיקיס תיאודורקיס והיה לאחד מהימנונות השמאל היווני; ספרה של **מרים רינגל**, "מסע בעקבות הקולות", הכולל שיחות עם סאראמגו, ראה אור בהוצאת כרמל; **תומר רוזנמן**, יליד 78, תסריטאי, מתגורר ויוצר ביפו; **שמואל שוחט**, ששיריו התפרסמו ב**מַטְעַם 14** ו-**15**, ממשיך לשמור בקנאות על אלמוניותו; פרופ' **ראובן שניר** מלמד ספרות ערבית באוניברסיטה בחיפה; הרומן "התל אביבים" מאת **רחל שיחור** ראה אור בהוצאת כרמל; **ויליאם שקספיר** כתב את "קורלילונס" בין 1607 ל-1608.

כבר חמש שנים, כל שלושה חודשים – גיליון חדש, חופשי, עצמאי, יחיד במינו, בזכות המנויים שלנו

כמה פעמים שמעתם, או אמרתם, את המשפט: "חיפשתי את **מַטְעַם** החדש ולא מצאתי אותו בחנות הספרים"? כמה פעמים שמעתם, או אמרתם: "יצא **מַטְעַם** חדש? איך זה שלא שמעתי?" כמה פעמים אמרתם: "אני מעדיף לקנות בחנות ולא לעשות מנוי". המנוי שלכם הוא השחרור שלנו מהתלות במפיצים, ברשתות הגדולות ובחנויות הספרים, (מחצית הסכום שאתם משלמים עבור גיליון בחנות אינה מגיעה כלל אלינו); לעומת זאת, המנוי שלכם משחרר אותנו גם מפרסום בעיתונים, פרסום העולה בכסף רב מאוד, וגם מהניסיון לזכות – אחרי 20 גיליונות – בידיעה פשוטה בעיתון, "הופיע גיליון **מַטְעַם** חדש והוא כולל בין היתר...".

במַטְעַם 21 (מארס 2010) תוכלו לקרוא, בין היתר, על סילוקם עכשיו של הערבים מיפו; ג'ון ברג'ר על פורטרטים עתיקים מאיזור הפאיום במצרים; חיים הנגבי מבקש להיקבר בחברון הפלסטינית; דייוויד הרווי על ההקשר המהפכני של הערים הגדולות; אורית מיטל על אצ"ג בעבודתיה של מיכל נאמן; יצחק מלמד על שלמה מיימון והכישלון של מדעי היהדות; יואל רגב על איתמר בן אבי וניסיון הליטון (לטיניזציה) של העברית; כמו כן ייכלל בגיליון "תיק" לטינו-אמריקאי, ובו אפרים קריסטל על חורחה לואיס בורחס בין ימין ושמאל; ז'וז'ה סאראמאגו על חובו לכורחס; סיפורים קצרים מאת בורחס, קורטאסר ומרקס, וכמובן, שירה מקורית ומתורגמת, מיטב הסיפורים הקצרים הנכתבים בעברית, תרגומים חדשים וספרות ערבית בתרגום ראשון לעברית. בחמשת הגיליונות הבאים נכלול "תיקים" שיוקדשו לברטולט ברכט, ואדוארדו סנגווינטי, פייר פאולו פאזוליני, ואדגר אלן פו.

המחיר למנוי לארבעה גיליונות 220 ₪ (50 ₪ לגיליון + דמי משלוח) הנחה של כ־30% ממחיר הגיליון בחנויות הספרים (69 ₪) ניתן להזמין את החוברות באמצעות כרטיס אשראי.

התקשרו לטלפון 050-6371242 או שלחו פקס למספר 03-6441427

עשו מנוי שנתי והבטיחו לעצמכם גיליון מוזל ומשלוח הביתה; אנחנו, מצידנו, נשמור על עצמאות **מַטְעַם**